

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ЖИТОМИРСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА

**ОЛЕНА МОСІЄНКО**

**ІНСТРУКТИВНО-МЕТОДИЧНІ МАТЕРІАЛИ  
ДО ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ З**

**Обов'язкової освітньої компоненти**

**Вступ до перекладознавства. Теорія і практика перекладу з  
англійської мови**

**ОП Прикладна лінгвістика (англійська мова)**

**ЗАТВЕРДЖЕНО НА ЗАСІДАННІ  
КАФЕДРИ АНГЛІЙСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ  
ТА ПЕРЕКЛАДУ  
ПРОТОКОЛ № 1 ВІД 26.08.2022 р.**

УДК 81.25  
ББК 81.07

Рекомендовано до друку рішенням вченої ради Житомирського  
державного університету імені Івана Франка  
від 31 серпня 2023 року (Протокол №16)

Рецензенти:

**Жуковська Вікторія** – кандидат філологічних наук, професор, професор кафедри міжкультурної комунікації та іншомовної освіти Житомирського державного університету імені Івана Франка;

**Кришталюк Ганна** – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри германських мов і зарубіжної літератури Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка;

**Талавіра Наталія** – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри германської філології та методики викладання іноземних мов Ніжинського державного університету імені Миколи Гоголя.

Мосієнко Олена Володимирівна.

Вступ до перекладознавства. Теорія і практика перекладу з англійської мови: Інструктивно-методичні матеріали до практичних занять. Житомир, 2023. 26 с.

Інструктивно-методичні матеріали до практичних занять укладено для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035.10 Прикладна лінгвістика. Матеріали мають на меті допомогти здобувачам удосконалити навички усного та письмового перекладу.

© Мосієнко О.В.

© Житомирський державний університет імені Івана Франка

## ЗМІСТ

Вступ	4
Тема 1-2. Специфіка перекладу економічних термінів. Економічна система	9
Тема 3. Економічне зростання	11
Тема 4. Інфляція та конкуренція	13
Тема 5. Інвестиції	16
Тема 6. Експорт та імпорт	18
Тема 7-8. Відтворення англійських економічних метафор українською мовою. Типи власності. Монополії та злиття компаній	21
Тема 9. Грошово-кредитна політика	23
Рекомендована література	26

## ВСТУП

### **Мета, завдання та результати навчання**

*Мета вивчення освітньої компоненти:* теоретична та практична підготовка висококваліфікованих фахівців у галузі перекладу, які володіють знаннями про основні галузі перекладознавства, підходи до вивчення процесу перекладу, термінологічну базу перекладознавства, перекладацькі трансформації, типові перекладацькі помилки, моделі перекладу, норми та вимоги до якісного перекладу.

#### *Основними завданнями вивчення освітньої компоненти є:*

- Озброєння здобувачів вищої освіти знаннями про стан і перспективи розвитку сучасного перекладознавства;
- Ознайомлення здобувачів вищої освіти із особливостями застосування перекладацьких трансформацій для здійснення адекватного перекладу;
- Розвинути практичні навички і вміння двостороннього усного і письмового перекладу;
- Оволодіння навичками перекладу англомовної науково-технічної, громадсько-політичної та економічної літератури;
- Ознайомлення здобувачів вищої освіти з типовими проблемами і помилками, що виникають під час перекладу;
- Засвоєння здобувачами вищої освіти типів і видів перекладу та засобів досягнення відтворення змісту повідомлення іноземною мовою засобами рідної мови і навпаки у відповідних галузях перекладу.

#### *Компетентності та програмні результати навчання:*

##### *Компетентності*

Змістовно освітня компонента спрямована на формування здобувачами вищої освіти здатності розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.

ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної галузі, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

ЗК 3. Здатність усно й письмово спілкуватися українською мовою як державною в усіх сферах суспільного життя, зокрема у професійній діяльності.

ЗК 4. Здатність до критичного мислення й ціннісно-світоглядної реалізації особистості.

ЗК 5. Здатність учитися впродовж життя й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою у професійній діяльності, опрацьовувати фахову літературу іноземною мовою.

ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій зокрема для вирішення стандартних завдань професійної діяльності.

ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

СК 1. Розуміння структури філологічної науки та її теоретичних основ.

СК 2. Базові уявлення про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

СК 3. Здатність демонструвати знання з теорії та історії мови, що вивчається. СК 4. Здатність аналізувати просторові (горизонтальні) та соціальні (вертикальні) різновиди мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.

СК 5. Системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.

СК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову, що вивчається, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

СК 7. Здатність до збирання, аналізу, систематизації, інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту, а також до створення засобами мови програмування власних інструментальних засобів для автоматизації морфологічного, семантичного та синтаксичного аналізу.

СК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

СК 9. Здатність створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземною мовою.

СК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний та літературознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.

СК 11. Здатність застосовувати методи та прийоми наукового спілкування іноземною мовою.

СК 12. Здатність до організації ділової комунікації та надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

СК 13. Здатність застосовувати методи та прийоми наукового спілкування іноземними мовами для розв'язання професійних завдань у руслі сучасних тенденцій прикладної лінгвістики.

СК 14. Розуміння значення всіх підсистем мови для вироблення вмінь аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

СК 15. Здатність розуміти сутність і соціальне значення майбутньої професії, основних проблем дисциплін, що визначають конкретну філологічну галузь, їхнього взаємозв'язку в цілісній системі знань.

СК 20. Уміти створювати й редагувати тексти різних стилів, жанрів, типів мовлення, з урахуванням інформаційних технологій.

#### *Програмні результати навчання*

ПРН 1. Використовувати українську мову як державну в усіх сферах суспільного життя, зокрема у професійному спілкуванні.

ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати, інтерпретувати, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН 4. Демонструвати розуміння фундаментальних принципів буття людини, природи, суспільства.

ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології, зокрема для вирішення стандартних завдань професійної діяльності.

ПРН 7. Виділяти галузі філології й окреслювати коло їх основних проблем.

ПРН 8. Знати історію мови, що вивчається.

- ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.
- ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.
- ПРН 11. Створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземною мовою.
- ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
- ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.
- ПРН 14. Використовувати мову, що вивчається в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
- ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний та літературознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.
- ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, вміти застосовувати їх у професійній діяльності.
- ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.
- ПРН 18. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.
- ПРН 19. Планувати і здійснювати дослідження в галузі філології на належному науковому рівні.



Тема 1-2. Специфіка перекладу економічних термінів. Економічна система.

Заняття 1.

Unit 1.1 Structure of the economy

1. Read and translate the text into Ukrainian. (pp. 10-11)
2. Exercise 1A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B. (pp. 11-12).
3. Translate the following words and word combinations into English. (p.13)
4. Study vocabulary and proceed to exercises. (pp. 13-14)
5. Translate the news article:

<https://www.bbc.com/news/world-asia-61434304>

Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англomовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

Тема 1-2. Специфіка перекладу економічних термінів. Економічна система.

Заняття 2.

Unit 1.1 Structure of the economy

1. Exercise 2 A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B. (pp. 14-15).
2. Exercise 2 B. Translate the following words and word combinations into Ukrainian. (p.15)
3. Exercise 2 C. Translate the following words and word combinations into English. (p.15)
4. Exercise 2 D. Study vocabulary and proceed to exercises. (p. 16)
5. Translate the news article:

<https://www.bbc.co.uk/news/uk-northern-ireland-60506467>

Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англomовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

Тема 1-2. Специфіка перекладу економічних термінів. Економічна система.

Заняття 3.

Unit 1.1 Structure of the economy

1. Exercise 3 A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B.

(p.17).

2. Exercise 3 B. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

(p.17)

3. Exercise 3 C. Translate the following words and word combinations into English.

(p.18)

4. Exercise 3 D. Study vocabulary and proceed to exercises. (pp. 18-19)

5. Translate the news article: <https://www.bbc.co.uk/news/uk-england-cornwall-61283037>

Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англomовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

Тема 1-2. Специфіка перекладу економічних термінів. Економічна система.

Заняття 4-5.

Unit 1.1 Structure of the economy

1. Exercise 4 A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B.

(p.19).

2. Exercise 4 B. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

(p.19)

3. Exercise 3 4. Translate the following words and word combinations into English.  
(p.20)
4. Exercise 5. Translate the following words and word combinations into English.  
(pp.20-21)
5. Exercise 6. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.
6. Ex. 7-9, Ex. 12 (pp.22-24)

Translate the news article:

<https://www.bbc.co.uk/news/uk-scotland-scotland-business-57242457>

Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англomовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

Тема 3. Економічне зростання.

Заняття 6.

Unit 1.2 Economic Growth Conditions

1. Read and translate the text into Ukrainian. (pp. 33-34)
2. Exercise 1A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B. (pp. 34-35).
3. Exercise 1B Translate the following words and word combinations into English (p.35),  
Exercise 1 C. Translate the following words and word combinations into English (pp. 35-36)
4. Study vocabulary and proceed to exercises. (pp. 36-37)
5. Translate the news article:

<https://www.bbc.co.uk/news/business-61381241>

Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англomовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

Тема 3. Економічне зростання.

Заняття 7.

Unit 1.2 Economic Growth Conditions

1. Exercise 2 A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B.  
(p.37).
2. Exercise 2 B. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.  
(p.38)
3. Exercise 2 C. Translate the following words and word combinations into English.  
(p.38)
4. Exercise 2 D. Study vocabulary and proceed to exercises. (p. 39)
5. Translate the news article:

<https://www.bbc.co.uk/news/world-asia-61434304>

Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англomовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

Тема 3. Економічне зростання.

Заняття 8.

Unit 1.2 Economic Growth Conditions

1. Exercise 3 A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B.  
(p.39).
2. Exercise 3 B. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.  
(p.40)
3. Exercise 3 C. Translate the following words and word combinations into English.  
(pp.40-41)
4. Exercise 3 D. Study vocabulary and proceed to exercises. (p. 41)
5. Translate the news article: <https://www.bbc.co.uk/news/uk-england-cornwall-61283037> Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І.

П. Переклад англomовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

Тема 3. Економічне зростання.

Заняття 9-10.

Unit 1.2 Economic Growth Conditions

1. Exercise 4 A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B.

(p.41).

2. Exercise 4 B. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

(p.42)

3. Exercise 4 C. Translate the following words and word combinations into English.

(pp.42-43)

4. Exercise 5. Translate the following words and word combinations into English. (p.43)

5. Exercise 6. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

(pp.43-44)

6. Ex. 7-9, Ex. 12 (pp.44-47)

Translate the news article: <https://www.bbc.co.uk/news/uk-northern-ireland-62043260>

Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П.

Переклад англomовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

Тема 4. Інфляція та конкуренція.

Заняття 11.

Unit 1.3 Inflation and Competitiveness

1. Read and translate the text into Ukrainian. (pp. 55-56)

2. Exercise 1A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B.

(pp.56-57).

3. Exercise 1B Translate the following words and word combinations into English (p.57),  
Exercise 1 C. Translate the following words and word combinations into English (p.  
57).

4. Study vocabulary and proceed to exercises (p. 58)

5. Translate the news article:

<https://www.bbc.co.uk/news/business-61987071>

Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англomовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

Тема 4. Інфляція та конкуренція.

Заняття 12.

Unit 1.3 Inflation and Competitiveness

1. Exercise 2 A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B.  
(pp. 58-59).

2. Exercise 2 B. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.  
(p.59)

3. Exercise 2 C. Translate the following words and word combinations into English.  
(p.59-60)

4. Exercise 2 D. Study vocabulary and proceed to exercises. (p. 60)

5. Translate the news article:

<https://www.bbc.co.uk/news/uk-england-nottinghamshire-62035788>

Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англomовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

Тема 4. Інфляція та конкуренція.

Заняття 13.

Unit 1.3 Inflation and Competitiveness

1. Exercise 3 A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B. (pp.60-61).
2. Exercise 3 B. Translate the following words and word combinations into Ukrainian. (p.61)
3. Exercise 3 C. Translate the following words and word combinations into English. (pp.61-62)
4. Exercise 3 D. Study vocabulary and proceed to exercises. (p. 62)
5. Translate the news article: <https://www.bbc.co.uk/news/business-62089543>

Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англомовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

Тема 4. Інфляція та конкуренція.

Заняття 14-15.

Unit 1.3 Inflation and Competitiveness

1. Exercise 4 A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B. (pp.62-63).
2. Exercise 4 B. Translate the following words and word combinations into Ukrainian. (p.63)
3. Exercise 4 C. Translate the following words and word combinations into English. (pp.63-64)
4. Exercise 5. Translate the following words and word combinations into English. (p.64)
5. Exercise 6. Translate the following words and word combinations into Ukrainian. (pp.64-65)
6. Ex. 7-9, Ex. 12 (pp.65-69) Translate the news article: <https://www.bbc.co.uk/news/business-62093303>

Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англomовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

Тема 5. Інвестиції.

Заняття 16.

Unit 1.5 Investment

1. Read and translate the text into Ukrainian. (pp. 96-97)
2. Exercise 1A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B. (pp. 97-98).
3. Exercise 1B Translate the following words and word combinations into English (p.98),  
Exercise 1 C. Translate the following words and word combinations into English (p.98)
4. Study vocabulary and proceed to exercises. (p. 99)
5. Translate the news article:

<https://www.bbc.co.uk/news/uk-northern-ireland-62078425>

Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англomовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

Тема 5. Інвестиції

Заняття 17.

Unit 1.5 Investment

1. Exercise 2 A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B. (p.100).
2. Exercise 2 B. Translate the following words and word combinations into Ukrainian. (p.101)
3. Exercise 2 C. Translate the following words and word combinations into English. (p.101)



4. Exercise 2 D. Study vocabulary and proceed to exercises. (pp.101-102)

5. Translate the news article:

<https://www.bbc.co.uk/news/world-middle-east-62001426>

Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англomовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

Тема 5. Інвестиції

Заняття 18.

Unit 1.5 Investment

1. Exercise 3 A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B. (pp.102-103).

2. Exercise 3 B. Translate the following words and word combinations into Ukrainian. (p.103)

3. Exercise 3 C. Translate the following words and word combinations into English. (pp.103-104)

4. Exercise 3 D. Study vocabulary and proceed to exercises. (p. 104)

5. Translate the news article: <https://www.bbc.co.uk/news/world-latin-america-62025538>

Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англomовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

Тема 5. Інвестиції

Заняття 19.

Unit 1.5 Investment

1. Exercise 4 A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B.

(pp.104-105).

2. Exercise 4 B. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

(pp. 105-106)

3. Exercise 4 C. Translate the following words and word combinations into English.

(pp.106)

4. Exercise 5. Translate the following words and word combinations into English.

(pp.106-107)

5. Exercise 6. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

(p.107)

6. Ex. 7-9, Ex. 12 (pp.107-111)

Translate the news article: <https://www.bbc.co.uk/news/uk-england-beds-bucks-herts-62238168>

Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англomовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

Тема 6. Експорт та імпорт.

Заняття 20.

Unit 1.7 Export and Import

1. Read and translate the text into Ukrainian. (pp. 144-145)

2. Exercise 1A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B. (pp. 145-146).

3. Exercise 1B Translate the following words and word combinations into English (p.146), Exercise 1 C. Translate the following words and word combinations into English (p.147)

4. Study vocabulary and proceed to exercises. (pp. 147-148)

5. Translate the news article:

<https://www.bbc.co.uk/news/av/uk-politics-61811101>

Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англомовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

Тема 6. Експорт та імпорт.

Заняття 21.

Unit 1.7 Export and Import

1. Exercise 2 A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B. (pp.148-149).
2. Exercise 2 B. Translate the following words and word combinations into Ukrainian. (pp.149-150)
3. Exercise 2 C. Translate the following words and word combinations into English. (p.150)
4. Exercise 2 D. Study vocabulary and proceed to exercises. (pp.150-151)
5. Translate the news article:  
<https://www.bbc.co.uk/news/world-europe-61796067>

Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англомовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

Тема 6. Експорт та імпорт.

Заняття 22.

Unit 1.7 Export and Import

1. Exercise 3A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B. (pp.151-152).
2. Exercise 3 B. Translate the following words and word combinations into Ukrainian. (p.152)
3. Exercise 3 C. Translate the following words and word combinations into English.

(p.152)

4. Exercise 3 D. Study vocabulary and proceed to exercises. (p. 153)

5. Translate the news article: <https://www.bbc.co.uk/news/uk-politics-62287310>

Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англомовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

Тема 6. Експорт та імпорт.

Заняття 23.

Unit 1.7 Export and Import

1. Exercise 4 A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B.

(pp.153-154).

2. Exercise 4 B. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

(p.154)

3. Exercise 4 C. Translate the following words and word combinations into English.

(pp.154)

4. Exercise 5. Translate the following words and word combinations into English.

(p.155)

5. Exercise 6. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.

(pp.155-156)

6. Ex. 7-9, Ex. 12 (pp.156-160)

Translate the news article: <https://www.bbc.co.uk/news/business-62173735>

Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англомовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

Тема 7-8. Відтворення англійських економічних метафор українською мовою. Типи власності. Монополії та злиття компаній.

Заняття 24.

Unit 2.2 Monopolies and Merges

1. Read and translate the text into Ukrainian. (pp. 191-192)
2. Exercise 1A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B. (pp. 192-193).
3. Exercise 1B Translate the following words and word combinations into English (p.193), Exercise 1 C. Translate the following words and word combinations into English (p.194)
4. Study vocabulary and proceed to exercises. (pp. 194-195)
5. Translate the news article:

<https://www.bbc.co.uk/news/business-62146064>

Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англійської економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

Тема 7-8. Відтворення англійських економічних метафор українською мовою. Типи власності. Монополії та злиття компаній Заняття 25.

Unit 2.2 Monopolies and Merges

1. Exercise 2 A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B. (pp.195-196).
2. Exercise 2 B. Translate the following words and word combinations into Ukrainian. (pp.197-150)
3. Exercise 2 C. Translate the following words and word combinations into English. (p.197)
4. Exercise 2 D. Study vocabulary and proceed to exercises. (pp.197-198)
5. Translate the news article:

<https://www.bbc.co.uk/news/business-62581182>

Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англомовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

Тема 7-8. Відтворення англійських економічних метафор українською мовою.

Типи власності. Монополії та злиття компаній Заняття 26.

Unit 2.2 Monopolies and Merges

1. Exercise 3A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B. (pp.198-199).
2. Exercise 3 B. Translate the following words and word combinations into Ukrainian. (p.199)
3. Exercise 3 C. Translate the following words and word combinations into English. (p.199)
4. Exercise 3 D. Study vocabulary and proceed to exercises. (p. 200)
5. Translate the news article: <https://www.bbc.co.uk/news/business-62571995>

Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англомовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

Тема 7-8. Відтворення англійських економічних метафор українською мовою.

Типи власності. Монополії та злиття компаній Заняття 27.

Unit 2.2 Monopolies and Merges

1. Exercise 4 A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B. (pp.200-201).
2. Exercise 4 B. Translate the following words and word combinations into Ukrainian. (p.201)

3. Exercise 4 C. Translate the following words and word combinations into English.  
(p.201)
4. Exercise 5. Translate the following words and word combinations into English.  
(pp.201-202)
5. Exercise 6. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.  
(pp.202-203)
6. Ex. 7-9, Ex. 12 (pp.203-208)

Translate the news article:

<https://www.bbc.co.uk/news/uk-northern-ireland-62115257>

Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англomовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

Тема 9. Грошово-кредитна політика Заняття  
28.

Unit 2.4 Monetary Policy

1. Read and translate the text into Ukrainian. (pp. 240 - 241)
2. Exercise 1A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B. (pp. 241-242).
3. Exercise 1B Translate the following words and word combinations into English (p.242), Exercise 1 C. Translate the following words and word combinations into English (p.242)
4. Study vocabulary and proceed to exercises. (pp. 242-243)
5. Translate the news article:

<https://www.bbc.co.uk/news/world-asia-62585809>

Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англomовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

Тема 9. Грошово-кредитна політика Заняття  
29.

Unit 2.4 Monetary Policy

1. Exercise 2 A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B.  
(pp. 243-244).
2. Exercise 2 B. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.  
(pp. 244-245)
3. Exercise 2 C. Translate the following words and word combinations into English.  
(p.245)
4. Exercise 2 D. Study vocabulary and proceed to exercises. (pp. 245-246)
5. Translate the news article:

<https://www.bbc.co.uk/news/uk-northern-ireland-62525332>

Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англomовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

Тема 9. Грошово-кредитна політика Заняття  
30.

Unit 2.4 Monetary Policy

1. Exercise 3A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B.  
(pp.246-247).
2. Exercise 3 B. Translate the following words and word combinations into Ukrainian.  
(p.247)
3. Exercise 3 C. Translate the following words and word combinations into English.  
(p.247)
4. Exercise 3 D. Study vocabulary and proceed to exercises. (pp. 247-248)
5. Translate the news article: <https://www.bbc.co.uk/news/business-62310355>



Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англomовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

Тема 9. Грошово-кредитна політика Заняття 31.

#### Unit 2.4 Monetary Policy

1. Exercise 4 A. Match the phrases in column A with their equivalents in column B. (pp.248-249).
2. Exercise 4 B. Translate the following words and word combinations into Ukrainian. (p.249)
3. Exercise 4 C. Translate the following words and word combinations into English. (p.249)
4. Exercise 5. Translate the following words and word combinations into English. (p.250)
5. Exercise 6. Translate the following words and word combinations into Ukrainian. (pp.250-251)
6. Ex. 7-9, Ex. 12 (pp. 251-255)

Translate the news article:

<https://www.bbc.co.uk/news/uk-northern-ireland-62115257>

Література: Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англomовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.

## Рекомендована література

### *Основна:*

1. Карабан В. І., Мейс Дж. Теорія і практика перекладу з української мови на англійську мову. Theory and practice of translation from Ukrainian into English : посіб.-довід. Вінниця : Нова кн., 2003. 608 с.
2. Корунець І. В. Вступ до перекладознавства : навчальний посібник. Вінниця : Нова книга, 2008. 510 с.
3. Ребрій О. В. Основи перекладацького скоропису : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2006. 152 с.
4. Ребрій О. В. Переклад англomовної громадсько-політичної літератури. Європейський Союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації : навчальний посібник для студ. вищ. закл. освіти. : Нова книга, 2009. 239 с.
5. Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярошук І. П. Переклад англomовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник. Вінниця : Нова кн., 2009. 270 с.
6. Черноватий Л. М., Карабан В. І., Ребрій О. В., Ліпко І. П., Ярошук І. П. Переклад англomовної громадсько-політичної літератури. Система державного управління США: навчальний посібник. Вінниця : Нова книга, 2009. 480 с.

### *Додаткова:*

1. Білозерська Л. П., Возненко Н. В., Радецька С. В. Термінологія та переклад [Текст] : навч. посіб. для студ. філолог. напряму підготовки. Вінниця : Нова книга, 2010. 232 с.
2. Карабан В. І., Борисова О. В., Колодій Б. М., Кузьміна К. А. Попередження інтерференції мови оригіналу в перекладі (вибрані граматичні та лексичні проблеми перекладу з української мови на англійську) : навч. посіб. Вінниця : Нова книга, 2003. 205 с.
3. Пістунов І. М. Амеліна С. М. Технології комп'ютерного перекладу. Навч. посібник. Дніпропетровськ: Дніпропетровський державний аграрний університет, 2008. 107 с.
4. Славова Л. Л. Борисенко Н. Д. Лінгвокультурологічні основи перекладу : навчально-методичний посібник. Житомир : Видавництво ЖДУ ім. І. Франка, 2016. 84 с.
5. Черноватий Л. М., Котляров Д. М. Політичний переклад: перші кроки. Х.: ХНУ ім. В.Н. Каразіна. 2001. 234 с.